

# Инструкция по эксплуатации МЕЛЬНИЧКА ДЛЯ ПЕРГИ



# LYSON

**Przedsiębiorstwo Pszczelarskie Tomasz Łysoń**

Spółka z o.o. Spółka Komandytowa

34-125 Sułkowice, ul. Raławicka 162, Polska

[www.lyson.com.pl](http://www.lyson.com.pl), email; [lyson@lyson.com.pl](mailto:lyson@lyson.com.pl)

tel. 33/875-99-40, 33/870-64-02

Siedziba Firmy Klecza Dolna 148, 34-124 Klecza Górna

## Мельничка для перги

Перед началом эксплуатации оборудования необходимо прочитать инструкцию его obsługi и руководствоваться ее положениями. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный использованием оборудования не по назначению или не в соответствии с инструкцией его obsługi.

### 1. Общие условия безопасного использования



#### 1. Требования безопасности

Перед использованием мельнички для перги „ВВМ мини” необходимо внимательно прочитать данную инструкцию obsługi. Несоблюдение требований инструкции может привести к удару током и травмам. Необходимо подключить сетевой кабель к розетке с заземлением. Перед использованием все рабочие элементы необходимо тщательно вычистить.

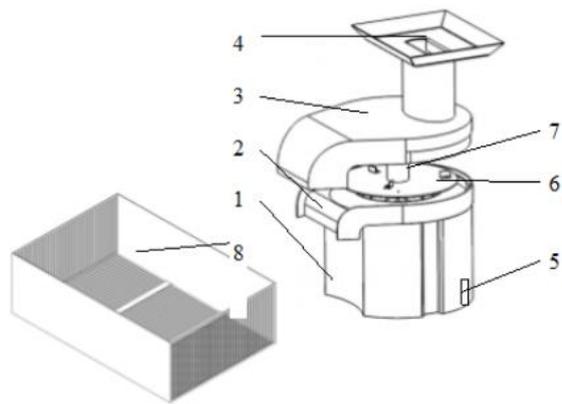


#### 2. Электрическая безопасность.

Перед включением в сеть необходимо:

1) убедиться, что выключатель мельнички «BienenBrot ErnteMaschine mini» выключен.

2) проверить, соответствует ли напряжение питания в сети рабочему напряжению мельнички „ВВМ мини” 230 В / 50 Гц.



1 – корпус  
2 – выход для перги  
3 – верхняя крышка  
4 – верхняя воронка

5 – выключатель  
6 – мелющий диск  
7 – пластиковый винт для шитка  
8 – малое нержавеющее сито

#### Технические данные

1. Размеры: 230 x 300 x 315 мм.
2. Ширина отверстия для перги: 85 мм.
3. Мощность: 250 Вт / 230 В / 50 Гц.
4. Вес: мельничка 7 кг + сепаратор 5 кг.

Рабочее место.

Рабочее место мельнички необходимо содержать в чистоте и порядке.

Мельничка для перги может быть использована в опции с сепаратором „ВВМ мини”



## Подготовка рамок для размалывания.

(1) Вынуть из улья рамки с пергой;

(2) Удалить из этих рамок мед (если мед в них еще находится);

(3) По удалению меда вложить рамки обратно в улей, чтобы пчелы окончательно устранили из них мед («высушили»). Убедиться, что мед в рамках полностью отсутствует, т.к его остатки могут значительно затруднить процесс размалывания. Чтобы побудить пчел к интенсивному очищению рамок с пергой, их следует разместить над гнездовым корпусом и отделить отградительной решеткой или пленкой, оставляя для прохода небольшой просвет от края улья. Так пчелы тщательно очистят рамки и перенесут все остатки меда вниз в гнездо.

(4) Далее необходимо вручную отделить соты от рамки и разделить их на полоски шириной около 8 см, предпочтительно параллельно проволоке, без помощи ножа, чтобы не повредить фрагменты перги.



(5) Полосы сот положить в морозилку на ночь для заморозки при температуре около  $-20^{\circ}\text{C}$  -  $22^{\circ}\text{C}$ . Минимальный срок заморозки – 16-20 часов, оптимально замораживать соты с вечера и до утра следующего дня.

(6) По истечении срока заморозки соты можно размалывать, опуская полосы в отверстие воронки работающей мельнички (ВНИМАНИЕ – полосы сот не должны размораживаться).

Замораживание полос является необходимым, т.к во время заморозки соты становятся хрупкими и легко размалываются, в то время как гранулы перги остаются твердыми благодаря находящейся в них влаге, сохраняют свою форму и не повреждаются.

## Инструкция подготовки „ВВМ мини” к работе

1. Установить сепаратор на плоской стабильной поверхности (например, на рабочем столе).
2. Установить на сепараторе мельничку „ВВМ мини” таким образом, чтобы ее выходное отверстие было направлено на отверстие сепаратора. Металлическая решетка (сетка) внутреннего сепаратора должна быть подвешена внутри в под наклоном. Дополнительно необходимо разместить малое нержавеющей сито (№ 8), прикрепленное к боку сепаратора, возле наклонной сетки или (если сепаратор не используется) непосредственно под выходным отверстием мельнички (№ 2).
3. Убедиться, что внутренний металлический мелющий диск (№ 6) установлен правильно на своей позиции (если раньше он был демонтирован), а его пластиковый винт (№ 7) надежно прикручен. Далее заложить металлическую корзину для засыпки (№ 4), втискивая ее во входное отверстие верхней крышки (№ 3). Закрепить оборудование с помощью боковых защелок, что обеспечит правильное прикрытие верхней крышки (№ 3).
4. Установить выключатель питания (№ 5) в рабочее положение „I”.
5. После того, как мотор наберет постоянную скорость, можно начинать работу, плавно (без усилия) опуская приготовленные соты в отверстие верхней воронки (№4).



6. Если вы не используете сепаратор, то необходимо после размалывания 1-1,5 кг перги просеять полученную массу через малое нержавеющей сито, чтобы разделить гранулы по размеру, а также отделить пергу от остатков воска
7. Если вы используете сепаратор, процесс отделения перги должен проходить автоматически под влиянием гравитации, т.е большие фрагменты перги попадают в малое нержавеющей сито, прикрепленное к сепаратору с внешней стороны. Малые/поврежденные фрагменты

перги и хлопья воска необходимо собрать в малом нижнем ящике сепаратора. Поврежденная перга также может быть использована, например, для изготовления своеобразного драже при смешении ее с медом. Раскрошенные воск подлежит перетопке.

8. По окончании работы мельничку „ВВМ мини” необходимо тщательно вымыть: в первую очередь, снять верхнюю крышку (№ 3); далее удалить воронку (№ 4); снять мелющий диск (№ 6), открутив пластиковый винт (№ 7).
9. Перемолотая перга для длительного хранения должна быть тщательно высушена в течении 2-3 дней (в зависимости от уровня влажности в помещении и атмосферных условий этот срок может увеличиться), в температуре не выше +40°C (максимально +42°C). На недостаточно высушенной перге может появиться плесень. Свежая перга имеет больше полезных веществ, чем перга высушенная, поэтому для максимального их сохранения пергу также можно заморозить или смешать с медом в пропорции 50 на 50. В такой медовой смеси утрата пергой своих полезных свойств составит только 5% в год.

При выборе сушилки для пыльцы необходимо руководствоваться в первую очередь ее мощностью, обеспечивающей достижение температуры от 0 до +40°C в кратчайший срок и ее последующее поддержание на уровне +40°C ... +42°C в течение нескольких дней.

Стандартные сушилки для пыльцы (около 50Вт) имеют недостаточную мощность и медленный рост температуры, что может привести к тому, что перга утратит вкус и цвет. Необходимо также избегать чрезмерного высушивания пыльцы, во избежание приобретения горьковатого привкуса.

## Утилизация

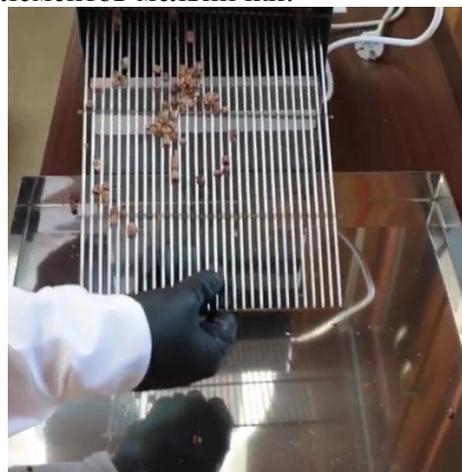
Использованный продукт подлежит обязательной селективной утилизации в специальных пунктах приемки электрических и электронных отходов. Покупатель имеет право возврата использованного оборудования для утилизации в сети дистрибьютора, бесплатно и непосредственно только в случае приобретения нового оборудование такого же типа и выполняющее те же функции.

## Очистка и консервация

**Перед очисткой необходимо отключить оборудование от сети.**

Для мытья необходимо вынуть решетку, отделяющую

пергу от элементов мельнички.



Для дальнейшей очистки самой мельнички необходимо, открывая зажимы, снять верхнюю крышку, закрывающую мелющий диск.



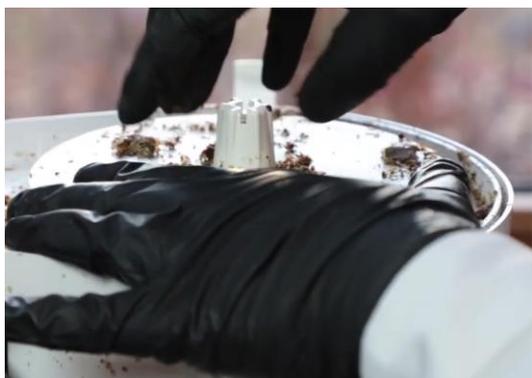
Снять верхнюю крышку мельнички



Далее необходимо вычистить задний ящик мельнички, в котором скапливаются загрязнения.



Для очистки диска его необходимо вынуть, открутив пластиковый винт



Диск после демонтажа.



Последним элементом, который необходимо демонтировать, является верхний пластиковый обруч.



Все демонтированные элементы оборудования необходимо тщательно вымыть и высушить.



## Гарантия

Фирма „Lyson” предоставляет гарантию на произведенный ею товар.

Срок гарантии на оборудование составляет 2 года\*

Подтверждением покупки является кассовый чек или счет-фактура.

\* гарантийные условия доступны в Правилах на [www.lyson.com.pl](http://www.lyson.com.pl)

## Условия признания гарантии на оборудование:

1.1. Основанием для гарантийной претензии является надлежащим образом заполненная гарантийная карта (с указанной датой покупки/доставки товара, данными продавца, подписью и печатью магазина) и подтверждение покупки товара (кассовый чек или фактура VAT).

1.2. При повреждении оборудования клиент/покупатель обязан выслать товар с копией чека/фактуры и подробным описанием проблемы на адрес продавца. Расходы по высылке лежат по стороне покупателя.

2. Если брак/поломка произошел по вине производителя, товар подлежит бесплатному ремонту или замене на новый.

3. Претензия не может быть квалифицирована как гарантийная если:

3.1. оборудование имеет механическое повреждение (повреждения, трещины)

3.2. оборудование было подключено к поврежденной электрической розетке

3.3. оборудование было ранее отремонтировано лицом, не имеющим необходимых разрешений, независимо от требований гарантийного сервиса производителя.

3.4. повреждение оборудования связано с неправильным подключением к сети или неправильной электрической инсталляцией

3.5. повреждение оборудования обусловлено невыполнением требований безопасности и/или инструкции обслуживания оборудования.

4. В случае, если оборудование подлежит обмену на новое, клиент/покупатель обязан понести все другие расходы, связанные с механическими повреждениями, возникшими по его вине.

5. Условия гарантии мною прочитаны, выражаю свое согласие с ними, мною не замечены браки/повреждения оборудования, не имею претензий к его работе.